



# СТАНДАРТИЗАЦІЯ, СЕРТИФІКАЦІЯ, ЯКІСТЬ

Науково-технічний журнал

№ 2 (75) 2012

## Засновники:

Міністерство економічного розвитку  
і торгівлі України  
«Український науково-дослідний  
і навчальний центр  
проблем стандартизації,  
сертифікації та якості»

Рік заснування — 1998

Журнал зареєстровано  
у Державному комітеті телебачення  
і радіомовлення України 22.03.2004  
Свідоцтво № 8560 серія КВ

Журнал зареєстровано  
у Вищій атестаційній комісії  
України Постановою президії ВАК  
від 10.02.2010 № 1-05/1

Передплатний індекс: 22567

## Головний редактор

Кононенко О. В.

## Заступник головного редактора

Фісун В. П.

## Редакційна колегія:

Боженко О. В.,  
Бокун І. В.,  
Будьонний М. М.,  
Булат А. Ф.,  
Гордієнко В. Р.,  
Єрмаков В. К.,  
Захаров І. П.,  
Коваль Г. М.,  
Коломієць Л. В.,  
Конник О. В.,  
Лобанов Л. М.,  
Мачулін В. Ф.,  
Мухаровський М. Я.,  
Петришин І. С.,  
Пшеничка О. В.,  
Рицар Б. Є.,  
Тетера В. П.,  
Шаповал В. З.,  
Юзьків Я. М.

## СТАНДАРТИЗАЦІЯ: МЕТОДОЛОГІЯ ТА ПРАКТИКА

*Гордієнко Т.*

Нормативне забезпечення туристичних і супутніх послуг  
в Україні: стан та перспективи розвитку . . . . . 3

*Салеева А., Чернишов О., Кудрявцева Т., Карпенко К.*

Нормативне забезпечення надання реабілітаційних  
послуг особам з обмеженнями життєдіяльності . . . . . 8

## ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ФАХІВЦІВ

Семінар-нарада «Практика впровадження  
технічних регламентів в Україні та перспективи роботи  
в умовах нагляду за ринком» . . . . . 11

## СТАНДАРТИЗАЦІЯ: МЕТОДОЛОГІЯ ТА ПРАКТИКА

*Ткаченко В., Подойніцин В., Погребецька Н.*

Проблеми перегляду міждержавних стандартів . . . . . 12

## НОВИНИ ISO

Як перетворити збитки в гроші за допомогою  
нового стандарту ISO на екологічний облік . . . . . 18

## СТАНДАРТИЗАЦІЯ: МЕТОДОЛОГІЯ ТА ПРАКТИКА

*Гуменюк Г.*

Міжнародні стандарти Комісії Кодекс Аліментаріус  
та ФАО/ВООЗ щодо органічного виробництва харчової продукції . . . 19

*Домницька В., Жогло В., Новіков В.*

Аналіз головних принципів міжнародного стандарту  
ISO 26000:2010 . . . . . 24

*Кривулькін І., Гребцова І.*

Актуальні проблеми перекладу науково-технічної термінології  
під час гармонізування міжнародних стандартів . . . . . 28

## НОВИНИ ISO

Стандарти ISO допомагають  
у вирішенні проблем забезпечення водою . . . . . 35

## МІЖНАРОДНЕ СПІВРОБІТНИЦТВО

*Гордієнко Т.*

43 засідання НТКС та 26 засідання РГ ІТ МДР . . . . . 36

**Редакційна група:**

Войцеховська Г. Р.,  
Губін В. В.,  
Губіна Н. В.,  
Дорошин О. Т.,  
Курський Ю. С.,  
Малецька О. Є.,  
Сіліч С. О.

**Відповідальний секретар**

Губіна Н. В.

**Відповідальний редактор**

Грищенко Ф. В.

**Дизайн і комп'ютерна верстка**

Зайцев Ю. О.

Відомості про авторів є актуальними на момент надходження матеріалів до редакції

Журнал рекомендовано до друку вченою радою ДП «УкрНДНЦ» (протокол засідання №2 від 26.04.2012)

Підписано до друку 28.04.2012.

Формат 60×84/8.

Друк офсетний.

Папір крейдований.

Ум. друк. арк. 8,47.

Обл.-вид. арк. 7,53.

Замовлення № 17.

**Редакторсько-інформаційна група:**

61002, м. Харків,  
вул. Миросицька, 40, к. 3  
Тел.: 0 57 752-00-89  
Тел./факс: 0 57 700-49-53  
E-mail: ssya@metrology.kharkov.ua  
standards@i.ua

**ОЦІНЮВАННЯ ТА ПІДТВЕРДЖЕННЯ ВІДПОВІДНОСТІ**

*Грищенко Ф.*

Згармонізований національний інструментарій оцінювання відповідності: реалії й перспективи . . . . . 39

**ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ФАХІВЦІВ**

XII Всеукраїнський інформаційний навчально-консультаційний семінар-практикум . . . . . 45

**МЕТРОЛОГІЯ ТА ФІЗИЧНІ ЯВИЩА**

*Князєв В.*

Технічні вимоги до пристроїв захисту від сплесків напруги портів електроживлення технічних засобів . . . . . 46

**ЯКІСТЬ ПРОДУКЦІЇ ТА ПОСЛУГ**

*Левчук І., Кіщенко В., Семенович В., Різник І.*

Визначення імідаклоприду в оліях та олієжировмісних продуктах та сировині . . . . . 52

*Головенко Т., Тіхосова Г., Чурсіна Л.*

Олійний льон: створення системи прогнозування властивостей волокон . . . . . 55

**ВІСТІ З РЕГІОНІВ**

*Варнаков Є., Шарандак В., Кириченко І.*

Співробітництво ДП «Луганськстандартметрологія» з ВНЗ регіону виходить на новий рівень. . . . . 60

**НОВИНИ ISO**

Першокласні стандарти безпеки ISO для високотехнологічного транспорту . . . . . 62

**ВІСТІ З РЕГІОНІВ**

*Юрченко О.*

Досвід роботи ДП «Черкасистандартметрологія» у напрямку оцінки й підтвердження відповідності . . . . . 63

**НОВИНИ ISO**

У центрі уваги журналу «ISO Focus+» — послуги . . . . . 65

**ВІСТІ З РЕГІОНІВ**

*Марченко В., Куценко Ж.*

Обираючи вікно, важливо не натрапити на фальсифікат . . . . . 66

**НОВИНИ ISO**

Стандарти ISO забезпечують функціонування шляхово-транспортних засобів. . . . . 69

Стандарт «підключи та працюй» ISO/IEC забезпечує бездоганну сумісність . . . . . 70

**НАВЧАННЯ СПЕЦІАЛІСТІВ**

ДП «УкрНДНЦ» оголошує конкурсний прийом до аспірантури на 2012/2013 навчальний рік. . . . . 71

**ПІДВИЩЕННЯ КВАЛІФІКАЦІЇ**

План набору слухачів ХФ ДП «УкрНДНЦ» на травень—грудень 2012 року . . . . . 72